

czasu wymówienia przez jedną z Układających się Stron, z zachowaniem trzymiesięcznego terminu.

en vigueur jusqu'à ce qu'il ne soit dénoncé par l'une des Parties Contractantes contre un préavis de trois mois.

Sporządzono w Królewcu, 7 listopada 1928.

Fait à Koenigsberg, le 7 Novembre 1928.

(—) *August Zaleski*

(—) *Prof. Voldemaras*

(—) *Auguste Zaleski*

(—) *Prof. A. Voldemaras*

Zaznajomiwszy się z powyższym Układem, uznaliśmy i uznajemy go za słuszny zarówno w całości, jak i każde z zawartych w nim postanowień; oświadczamy, że jest przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony i przyrzekamy, że będzie niezmiennie zachowywany.

Après avoir vu et examiné ledit Arrangement Provisoire, Nous l'avons approuvé et approuvons en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclarons qu'il est accepté, ratifié et confirmé, et promettons qu'il sera inviolablement observé.

Na dowód czego wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej.

En Foi de Quoi, Nous avons donné les Présentes, revêtues du Sceau de la République.

W Warszawie, dnia 7 marca 1929 r.

À Varsovie, le 7 mars 1929.

(—) *I. Mościcki*

(—) *I. Mościcki*

L. S.

Przez Prezydenta Rzeczypospolitej  
Prezes Rady Ministrów:

(—) *K. Bartel*

Minister Spraw Zagranicznych:

(—) *August Zaleski*

L. S.

Par le Président de la République  
Le Président du Conseil des Ministres:

(—) *K. Bartel*

Le Ministre des Affaires Étrangères:

(—) *August Zaleski*

286.

## O ś w i a d c z e n i e r z ą d o w e

z dnia 27 kwietnia 1929 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Układu tymczasowego między Polską a Litwą, dotyczącego ułatwień przyznanych mieszkańcom-właścicielom gruntów, położonych po obu stronach linii administracyjnej polsko-litewskiej, przeciętych lub oddzielonych wspomnianą linią, podpisanego w Królewcu dnia 7-go listopada 1928 r.

Podaje się niniejszem do wiadomości, że w wykonaniu artykułu 14-go Układu Tymczasowego między Polską a Litwą, dotyczącego ułatwień przyznanych mieszkańcom-właścicielom gruntów, położonych po obu stronach linii administracyjnej polsko-litewskiej, przeciętych lub oddzielonych wspomnianą linią, podpisanego w Królewcu, dnia 7-go listopada 1928 r., nastąpiła w Kownie, dnia 18-go kwietnia 1929 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych powyższego Układu.

Minister Spraw Zagranicznych: *August Zaleski*